

САДРЖАЈ

УВОД	2
1. ОД ПРЕВОДА КА РЕЦЕПЦИЈИ	5
1.1. О СТРУКТУРИ СЛИКЕ У ЊЕГОШЕВОМ "ГОРСКОМ ВИЈЕНЦУ" И ПИТАЊА ЊЕНЕ РЕЦЕПЦИЈЕ У РУСКИМ ПРЕВОДИМА	5
1.2. ТРАГОВИ ЕСТЕТИКЕ И ПОЕТИКЕ АВАНГАРДЕ У ПОЗНОЈ НОВЕЛИСТИЦИ ИВАНА А. БУЊИНА: КТЕГОРИЈА ИМПЕРСОНАЛНОСТИ У "ТАВНИМ ДРВОРЕДИМА" И ПИТАЊА "ЕСТЕТИКЕ РЕЦЕПЦИЈЕ"	21
1.3 "НУЛТА ТАЧКА КУЛТУРЕ" У ПОЕТИЦИ АВАНГАРДЕ: "ИНФАНТИЛИЗМИ" У ПЛАТОНОВЉЕВОЈ ПОЕТИЦИ АПСУРДА И ПИТАЊА РЕЦЕПЦИЈЕ У ДРУГОЈ КЊИЖЕВНОСТИ	43
1.4 "СЛОЖЕНА ЈЕДНОСТАВНОСТ" У СТРУКТУРИ ЈЕСЕЊИНОВЕ ПОЕТСКЕ СЛИКЕ И СТИЛСКА ПОМЕРАЊА У СРПСКОХРВАТСКИМ ПРЕВОДИМА	53
1.5 ПРЕВОД КАО ВИД МЕЂУКУЛТУРНЕ И МЕЂУЖАНРОВСКЕ КОМУНИКАЦИЈЕ	68
1.6 О УКРШТАЈИМА ПРЕВОЂЕЊА: ИНТЕР- И ИНТРА- ЈЕЗИЧКОГ, ИНТЕР- И ИНТРА-СЕМИОТИЧКОГ	76
2. КА ВЕЗАМА – ГЕНЕТСКИМ И ТИПОЛОШКИМ	87
2.1 МОТИВ "ИНСТИНКТ СМРТИ" КОД ИВЕ АНДРИЋА И И. А. БУЊИНА	87
2.2 СЕОБЕ МИЛОША ЦРЊАНСКОГ ПРЕМА РУСКОМ КЛАСИЧНОМ ИСТОРИЈСКОМ РОМАНУ	106
2.3 О "СТИЛИСТИЧКОЈ ЦРТИ" У РУСКИХ И СРПСКИХ ПИСАЦА КАО КОНСТИТУТИВНОМ ЕЛЕМЕНТУ ПИШЧЕВА ИДИОЛЕКТА	122
2.4 "ОКАЗИОНАЛНИ СИНОНИМИ" У ИНТРА- И ИНТЕР- ЈЕЗИЧКОЈ КОМУНИКАЦИЈИ	137
2.5 ФОЛКЛОРНИ ЕЛЕМЕНТИ У СТРУКТУРИ СЛИКЕ "ТИХОГ ДОНА" И "НА ДРИНИ ЋУПРИЈЕ" ИВЕ АНДРИЋА	161
2.6. СЛОЈЕВИТОСТ СТИЛОВА И СИНКРЕТИЗАМ ЖАНРОВА У ПУШКИНОВОЈ "ПОЛТАВИ" И ПИТАЊА ЊЕНЕ РЕЦЕПЦИЈЕ У СРПСКОЈ КЊИЖЕВНОСТИ	198

3. КА УПОРЕДНОЈ ТИПОЛОГИЈИ НАРАТИВНИХ ПОСТУПАКА..... 212

3.1. О ФУНКЦИЈИ НАРАТОРА У ЕПСКОЈ СТРУКТУРИ 212

3.2. ЛИЦЕ И МАСКА НАРАТОРА У 'СЕОБАМА' М.
ЦРЊАНСКОГ У КОНТЕКСТУ ПРОЗНОГ ДИСКУРСА
САВРЕМЕНОГ РУСКОГ ИСТОРИЈСКОГ РОМАНА 226

3.3. О "СИГНАЛИМА" СКАЗА У АНДРИЋЕВОЈ КУЋИ НА
ОСАМИ У КОНТЕКСТУ ИЗОМОРФНИХ НАРАТИВНИХ
МОДЕЛА МОДЕРНЕ РУСКЕ ПРОЗЕ 241

3.4. ЛОКАЛНО И УНИВЕРЗАЛНО У СКАЗУ СТЕФАНА
МИТРОВА ЛЈУБИШЕ 252

РЕЗЈУМЕ..... 264

SUMMARY 268